***个人简历*STERN Leonard**

***2019年***32岁

地址：2 Bis, Rue du Pontoir, Plouhinec 56680

手机：06 28 84 59 00 — 电子邮箱：leonard.stern@hotmail.fr



技能

*知识*

* 法语母语
* 中文汉语水平考试HSK 5
* 英语流利

*擅长*

* 操作计算机工具
* 理解文本、对话并根据对话者或文档的形式重组为另一种语言
* 根据适当的口译或笔译方式转换文本或言语
* 统计源文
* 跟进和更新词汇表、数据库和翻译辅助工具
* 分析需求
* 发展知识形态
* 制定活动报告

*软技能*

* 协调团队活动
* 激励团队
* 口头表述项目

*其他知识*

* 中国文化
* 中国地理

*电脑技能*

* Mac Os和Windows
* Excel, Word, Power Point
* Photoshop
* Trados (TAO) 计算机辅助翻译工具 爱好：电影、摄影、摇滚音乐、旅游、徒步旅行

 。

学习和文凭

2016 - 2017年：*Paris Diderot大学 -* **中文学士
2013年** 6月：汉语水平考试5级 (HSK)

2008 - 2012年：*北京语言大学 —* **中文和英文学士**

2003 - 2007年：高中毕业文凭 传播与平面制作 (PAO) 专业

工作经验

2016年1月 — 2018年8月

**娱乐软件翻译（中-法、英-法） Oasis Games,** 中国，北京 长期合同 **Naruto Online FR**

* 翻译和修改游戏术语（中-法、英-法）
* 测试翻译在游戏中的整合质量
* 通过“错误列表”提出待修改内容
* 翻译/修改以适应各种游戏论坛（与用户交流），以及专用的客户服务平台。2015年9月 — 2015年12月

**娱乐软件翻译（中-法）
Only Games,** 中国，北京 定期合同 **BattleShip Commander**

* 翻译和修改游戏术语（中-法）
* 测试翻译的整合质量
* 提出待修改内容
* 结交讲法语的玩家并开发法语市场

2013年10月 — 2014年12月

**在巴黎奥利机场担任三语旅游接待员**

* 接待外国游客
* 分析需求和解答指导
* 售卖交通票据

2012年 - 2013年

**在巴黎充当私人中文和法语老师**

* 为初学者和入门者教授基本词汇和语音